

Porównanie tłumaczeń Psalmów 55:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wieczorem, rano i w południe* Narzekam i jęczę, A (On) wysłucha mojego głosu. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wieczorem, rano i w południe Żalę się i skarżę — I będę wysłuchany.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Odkupił moją duszę, abym miał spokój od walki, jaką ze mną toczyli, bo wielu ich było przy mnie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	W wieczór i rano, i w południe modlić się, i z traskiem wołać będę, aż wysłucha głos mój.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	W wieczór i rano, i w południe będę opowiadał i wysławiał, i wysłucha głos mój.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wieczorem, rano i w południe skarżę się i jęczę, a głosu mego [On] wysłucha.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wieczorem, rano i w południe narzekać będę i jęczeć, I wysłucha głosu mojego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Będę narzekać i jęczeć wieczorem, rano i w południe, a On wysłucha mojego wołania.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wieczorem, rano i w południe skarżę się i wzdycham, a On wysłucha mego wołania.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wieczorem, rano i w południe wzdycham i jęczę, a On wołanie moje usłyszy.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wieczorem, z rana i w południe płaczę oraz będę zawodzić, aż usłyszysz mój głos.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wykupi moją duszę i zapewnij jej spokój od walki toczonej ze mną, bo tłumnie przeciwko mnie wystąpili.

¹⁾ <x>340 6:11</x>; <x>510 10:9</x>